

**Vocabulari
de dret del treball
català / castellà**

Elaborat per Elena García Testal

Revisió terminològica:
Francesc Esteve i Josepa Melià

Col·lecció Vocabularis universitaris bàsics

Sèrie Dret, 4

VOCABULARI DE DRET DEL TREBALL

© Servei de Política Lingüística i Facultat de Dret de
la Universitat de València

Elena García Testal, professora del Departament de Dret
del Treball i de la Seguretat Social, ha elaborat aquest
vocabulari. Francesc Esteve i Josepa Melià, terminò-
legs del Servei de Política Lingüística de la Univer-
sitat de València, n'han fet la revisió terminològica.

Data: Setembre 2004

Maquetació i impressió: Impremta Máñez

DL: ***

Sumari

Presentació	3
Instruccions de maneig	5
Vocabulari	9
Índex castellà	25

VOCABULARI DE DRET DEL TREBALL

Presentació

L'obra que teniu a les mans s'insereix en una col·lecció de vocabularis bàsics nascuda amb la voluntat d'atendre una necessitat evident: la difusió de terminologia especialitzada entre els estudiants de la Universitat de València. El seu objectiu concret és facilitar el coneixement de la terminologia pròpia de cada àrea específica entre els estudiants de la llicenciatura de Dret, però també pot ser d'utilitat per a l'alumnat d'altres titulacions que cursa assignatures relacionades amb les disciplines corresponents.

Cadascun dels títols d'aquesta col·lecció ha estat elaborat per un professor universitari, especialista en la matèria, que s'ha responsabilitzat de la tria dels termes que poden tenir un major interès per als estudiants per la seua rellevància en l'àrea de coneixement o per les dificultats lingüístiques que poden suscitar. Els tècnics de l'Àrea de Terminologia del Servei de Política Lingüística de la Universitat de València n'han fet la revisió terminològica.

Esperem que aquest recull siga útil als estudiants –els seus principals destinataris– als professors i als investigadors i que alhora contribueisca a reforçar l'ús de la llengua pròpia en els estudis de Dret. Finalment, és voluntat nostra que aquesta iniciativa conjunta entre la Facultat de Dret i el Servei de Política Lingüística no aparega com un fet aïllat, sinó que constitueisca només una primera baula d'una profitosa cadena de col·laboracions futures.

Carlos L. Alfonso Mellado
*Degà de la
Facultat de Dret*

Antoni Llabrés Fuster
*Director del
Servei de Política Lingüística*

VOCABULARI DE DRET DEL TREBALL

Instruccions de maneig

El *Vocabulari de dret del treball* conté 280 termes en català i les seues equivalències en castellà. Les entrades van ordenades alfabèticament seguint una ordenació discontinua, és a dir, quan es tracta de sintagmes, es prenen mot a mot i s'hi compten també els espais en blanc i els caràcters no alfabètics, com l'apòstrof.

Els termes van introduïts per un número d'ordre i acompanyats de l'expressió abreujada de la categoria gramatical. Quan cal, se'n recullen els sinònims, les sigles o s'hi afegeixen notes complementàries.

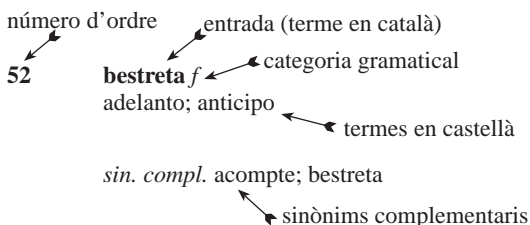
Finalment, en les darreres pàgines s'inclou un índex alfabètic de tots els termes castellans, els quals remeten mitjançant un número d'ordre a l'entrada corresponent del terme català.

Consulta

52 bestreta *f*

adelanto *m*; anticipo *m*

sin. compl. acompte; avançament



Abreviatures utilitzades

<i>adj</i>	adjectiu
<i>f</i>	substantiu femení
<i>loc v</i>	locució verbal
<i>m</i>	substantiu masculí
<i>m i f</i>	substantiu masculí i femení
<i>pl</i>	plural
<i>sin.</i>	sinònim absolut
<i>sin. compl.</i>	sinònim complementari
<i>v tr</i>	verb transitiu

Entrades

Els substantius que presenten doble forma de gènere recullen la indicació de la terminació femenina tant en català com en castellà. Exemple:

aprenent -a *m i f*
aprendiz -za *m i f*

Els verbs apareixen en infinitiu. Exemple:

acomiarar *v tr*
despedir *v tr*

Remissions

Alguns termes poden tenir formes sinònimes, que es presenten introduïdes per les abreviatures *sin.* o *sin. compl.* La primera, *sin.*, indica que els termes en qüestió són sinònims absoluts (és a dir, en pla d'igualtat) i apareix en tots els termes afectats. Exemple:

contracte de treball *m*
contrato de trabajo *m*; contrato laboral *m*

sin. contracte laboral

contracte laboral *m*
contrato de trabajo *m*; contrato laboral *m*

sin. contracte de treball

La indicació *sin. compl.*, 'sinònim(s) complementari(s)', recull, sota el terme considerat preferent, el sinònim o els sinònims considerats secundaris. Cadascun d'aquests remet al preferent amb la indicació *vegeu*. Exemple:

atur *m*
vegeu desocupació

desocupació *f*
desempleo *m*; paro *m*
sin. compl. atur

En els sinònims castellans la preferència s'indica mitjançant l'ordenació: els primers són els considerats d'ús prioritari.

Les sigles són tractades de la mateixa manera que els sinònims complementaris però van introduïdes per la indicació *sigla*. Exemple:

Fogasa *m*

vegeu Fons de Garantia Salarial

Fons de Garantia Salarial *m*

Fondo de Garantía Salarial *m*; *sigla* Fogasa *m*

sigla Fogasa

Notes

Les notes donen informació de caràcter lingüístic, terminològic o tècnic, entre altres. Exemple:

treball per compte d'altri *m*

trabajo por cuenta ajena *m*

Nota: També són possibles les formes *treball a* (o *pel*) *compte d'altri*. Ara bé, *per compte d'altri* és la més generalitzada i coherent amb *treball per compte propi*.

Índex

Al final del vocabulari hi ha l'índex castellà, en el qual cada terme remet mitjançant un número d'ordre al terme català corresponent. Exemple:

despido disciplinario, 14

VOCABULARI DE DRET DEL TREBALL

A

- 1 abandó** *m*
abandono *m*
sin. compl. abandonament
- 2 abandonament** *m*
vegeu abandó
- 3 absentisme** *m*
vegeu absentisme laboral
- 4 absentisme laboral** *m*
absentismo laboral *m*;
absentismo *m*
sin. compl. absentisme
- 5 absorció i compensació** *f*
absorción y
compensación *f*
- 6 accident de treball** *m*
accidente de trabajo *m*;
accidente laboral *m*
sin. accident laboral
- 7 accident en el trajecte** *m*
accidente *in itinere* *m*
sin. accident *in itinere*
- 8 accident in itinere** *m*
accidente *in itinere* *m*
sin. accident en el trajecte
- 9 accident laboral** *m*
accidente de trabajo *m*;
accidente laboral *m*
sin. accident de treball
- 10 accident no laboral** *m*
accidente no laboral *m*
- 11 acció sindical** *f*
acción sindical *f*
- 12 acomiadament** *m*
despido *m*
sin. compl. comiat
- 13 acomiadament col·lectiu** *m*
despido colectivo *m*
- 14 acomiadament disciplinari** *m*
despido disciplinario *m*
- 15 acomiadament improcedent** *m*
despido improcedente *m*
- 16 acomiadament nul** *m*
despido nulo *m*
- 17 acomiadament objectiu** *m*
vegeu acomiadament per causes objectives
- 18 acomiadament per causes objectives** *m*
despido por causas objetivas *m*; despido objetivo *m*
sin. compl. acomiadament objectiu
- 19 acomiadament procedent** *m*
despido procedente *m*

- 20 acomiadar** *v tr*
despedir *v tr*
- sin. compl.* despatxar;
donar comiat
- 21 acomiadat -ada** *adj*
despedido -da *adj*
- sin. compl.* despatxat -ada
- 22 acompte** *m*
vegeu bestreta
- 23 acord**
interprofessional *m*
acuerdo
interprofesional *m*;
convenio colectivo
interprofesional *m*
- sin. compl.* conveni
col·lectiu interprofessional
- 24 acord marc** *m*
acuerdo marco *m*;
convenio colectivo
marco *m*
- sin. compl.* conveni
col·lectiu marc
- 25 adhesió a un conveni**
col·lectiu *f*
adhesión a un convenio
colectivo *f*
- 26 afiliació a la seguretat**
social *f*
afiliación a la seguridad
social *f*
- 27 afiliació sindical** *f*
afiliación sindical *f*
- 28 agència de col·locació** *f*
agencia de colocación *f*
- 29 alienitat** *f*
ajenidad *f*
- 30 alta** *f*
vegeu alta mèdica
- 31 alta mèdica** *f*
alta mèdica *f*; alta *f*; parte
mèdic de alta *m*
- sin. compl.* alta *f*;
comunicat mèdic d'alta *m*
- 32 amonestació** *f*
vegeu amonestament
- 33 amonestament** *m*
amonestación *f*
- sin. compl.* amonestació
- 34 antiguitat** *f*
antigüedad *f*
- 35 aprenent -a** *m i f*
aprendiz -za *m i f*
- 36 aprenentatge** *m*
aprendizaje *m*
- 37 arbitratge** *m*
arbitraje *m*
- 38 àrbitre -a** *m i f*
árbitro -tra *m i f*
- 39 assalariat -ada** *m i f*
asalariado -da *m i f*
- 40 assegurança de**
desocupació *f*
seguro de desempleo *m*
- 41 assegurança social** *f*
seguro social *m*

42 assetjament sexual *m*
acoso sexual *m*

43 atur *m*
vegeu desocupació

Nota: Atur és un calc del castellà paro. Desocupació és la forma que cal usar amb preferència.

44 atur de llarga durada *m*
vegeu desocupació de llarga durada

45 aturat -ada *m i f*
vegeu desocupat -ada

Nota: Aturat -ada és un calc del castellà parado -da. Desocupat -ada és la forma que cal usar amb preferència.

46 aturat -ada de llarga durada *m i f*
vegeu desocupat -ada de llarga durada

47 avaluació de riscos laborals *f*
evaluación de riesgos laborales *f*

Nota: Risc admet dos plurals: riscs i riscos.

48 avançament *m*
vegeu bestreta

B

49 baixa *f*
vegeu baixa mèdica

50 baixa mèdica *f*
baja *f*; baja mèdica *f*;
parte médico de baja *m*

sin. compl. baixa;
comunicat mèdic de baixa

51 base de cotització *f*
base de cotización *f*

52 bestreta *f*
adelanto *m*; anticipo *m*

sin. compl. acompte;
avançament

53 borsa de treball *f*
bolsa de trabajo *f*

C

54 carta d'acomiadament *f*
carta de despido *f*

55 categoria laboral *f*
vegeu categoria professional

56 categoria professional *f*
categoría profesional *f*;
categoría laboral *f*

sin. compl. categoria laboral

57 cessació *f*
vegeu cessament

58 cessament *m*
cese *m*

sin. compl. cessació

59 cessió de treballadors *f*
cesión de trabajadores *f*

- 60 comiat** *m*
vegeu acomiadament
- 61 comissió negociadora** *f*
comisión negociadora *f*;
mesa de negociación *f*

sin. compl. mesa de negociació
- 62 comissió paritària** *f*
comisión paritaria *f*
- 63 comitè d'empresa** *m*
comité de empresa *m*
- 64 comitè de seguretat i salut** *m*
comité de seguridad y salud *m*
- 65 comitè de vaga** *m*
comité de huelga *m*
- 66 comunicat mèdic d'alta** *m*
vegeu alta mèdica
- 67 comunicat mèdic de baixa** *m*
vegeu baixa mèdica
- 68 concertació social** *f*
concertación social *f*
- 69 conciliació** *f*
conciliación *f*
- 70 concurrència de convenis** *f*
concurrència de convenios *f*
- 71 confederació sindical** *f*
confederación sindical *f*
- 72 conflicte col·lectiu** *m*
conflicto colectivo *m*
- 73 congelació salarial** *f*
congelación salarial *f*
- 74 contracta** *f*
contrata *f*
- 75 contracte** *m*
contrato *m*
- 76 contracte de posada a disposició** *m*
contrato de puesta a disposición *m*
- 77 contracte de treball** *m*
contrato de trabajo *m*;
contrato laboral *m*

sin. contracte laboral
- 78 contracte de treball a domicili** *m*
contrato de trabajo a domicilio *m*
- 79 contracte de treball a temps parcial** *m*
contrato de trabajo a tiempo parcial *m*
- 80 contracte de treball d'interinitat** *m*
contrato de trabajo de interinidad *m*
- 81 contracte de treball de foment de la contractació indefinida** *m*
contrato de trabajo de fomento de la contratación indefinida *m*

- 82 contracte de treball de formació *m***
 contrato de trabajo para la formación *m*; contrato de trabajo de formación *m*
- sin.* contracte de treball per a la formació
- 83 contracte de treball de relleu *m***
 contrato de trabajo de relevo *m*
- 84 contracte de treball en grup *m***
 contrato de trabajo en grupo *m*
- 85 contracte de treball en pràctiques *m***
 contrato de trabajo en prácticas *m*
- 86 contracte de treball eventual per circumstàncies de la producció *m***
 contrato de trabajo eventual por circunstancias de la producción *m*
- 87 contracte de treball fix discontinu *m***
 contrato de trabajo fijo discontinuo *m*
- 88 contracte de treball fix periòdic *m***
 contrato de trabajo fijo periódico *m*
- 89 contracte de treball indefinit *m***
vegeu contracte de treball per temps indefinit
- 90 contracte de treball per a la formació *m***
 contrato de trabajo para la formación *m*; contrato de trabajo de formación *m*
- sin.* contracte de treball de formació
- 91 contracte de treball per obra o servei determinat *m***
 contrato de trabajo por obra o servicio determinado *m*
- 92 contracte de treball per temps indefinit *m***
 contrato de trabajo por tiempo indefinido *m*; contrato de trabajo indefinido *m*; contrato fijo *m*; contrato indefinido *m*
- sin. compl.* contracte de treball indefinit; contracte fix; contracte indefinit
- 93 contracte de treball temporal *m***
 contrato de trabajo temporal *m*
- 94 contracte fix *m***
vegeu contracte de treball per temps indefinit
- 95 contracte indefinit *m***
vegeu contracte de treball per temps indefinit
- 96 contracte laboral *m***
 contrato de trabajo *m*; contrato laboral *m*
- sin.* contracte de treball

- 97 conveni col·lectiu *m***
convenio colectivo *m*
- 98 conveni col·lectiu
estatutari *m***
convenio colectivo
estatutario *m*
- 99 conveni col·lectiu
extraestatutari *m***
convenio colectivo
extraestatutario *m*
- 100 conveni col·lectiu
franja *m***
convenio colectivo
franja *m*
- 101 conveni col·lectiu
interprofessional *m***
vegeu acord
interprofessional
- 102 conveni col·lectiu
marc *m***
vegeu acord marc
- 103 cooperativa *f***
cooperativa *f*
- 104 cotització a la seguretat
social *f***
cotización a la seguridad
social *f*
- 105 crèdit horari *m***
crédito horario *m*
- 106 delegat -ada de
personal *m i f***
delegado -da de
personal *m i f*
- 107 delegat -ada de
prevenció *m i f***
delegado -da de
prevención *m i f*
- 108 delegat -ada
sindical *m i f***
delegado -da
sindical *m i f*
- 109 denúncia d'un conveni
col·lectiu *f***
denuncia de un convenio
colectivo *f*
- 110 dependència *f***
dependencia *f*
- 111 desocupació *f***
desempleo *m*; paro *m*
sin. compl. atur
- 112 desocupació de llarga
durada *f***
desempleo de larga
duración *m*
sin. compl. atur de llarga
durada *m*
- 113 desocupat -ada *m i f***
desempleado -da *m i f*;
parado -da *m i f*
sin. compl. aturat -ada
- 114 desocupat -ada de llarga
durada *m i f***
desempleado -da de larga
duración *m i f*; parado -da
de larga duración *m i f*
sin. compl. aturat -ada de
llarga durada

D

- 115 despatxar** *v tr*
vegeu acomiadar
- 116 despatxat -ada** *adj*
vegeu acomiadat -ada
- 117 desplaçament** *m*
desplazamiento *m*
- 118 destinació** *f*
destino *m*
- 119 dimissió** *f*
dimisión *f*
- 120 dirigent sindical** *m i f*
dirigente sindical *m i f*
- 121 donar comiat** *loc v*
vegeu acomiadar
- 122 dret d'associació**
sindical *m*
vegeu llibertat sindical
- E**
- 123 eleccions sindicals** *f pl*
elecciones sindicales *f pl*
- 124 empresa de treball**
temporal *f*
empresa de trabajo
temporal *f*; *sigla* ETT *f*

sigla ETT
- 125 endarreriments** *m pl*
atrasos *m pl*
- 126 esquirol** *m i f*
esquirol *m i f*
- 127 esquirolatge** *m*
esquirolaje *m*
- 128 ETT** *f*
vegeu empresa de treball
temporal
- 129 excedència** *f*
excedencia *f*
- 130 excedència forçosa** *f*
excedencia forzosa *f*
- 131 excedència per cura de**
familiars *f*
excedencia por cuidado de
familiares *f*; excedencia
para el cuidado de
familiares *f*
- 132 excedència per cura de**
fills *f*
excedencia por cuidado de
hijos *f*; excedencia para el
cuidado de hijos *f*
- 133 excedència voluntària** *f*
excedencia voluntaria *f*
- 134 expedient de regulació**
d'ocupació *m*
expediente de regulación
de empleo *m*
- 135 extensió d'un conveni**
col·lectiu *f*
extensión de un convenio
colectivo *f*
- F**
- 136 falta** *f*
falta *f*
- 137 falta greu** *f*
falta grave *f*
- 138 falta lleu** *f*
falta leve *f*

139 falta molt greu *f*
falta muy grave *f*

140 Fogasa *m*
vegeu Fons de Garantia
Salarial

141 Fons de Garantia
Salarial *m*
Fondo de Garantía
Salarial *m*; *sigla* Fogasa *m*

sigla Fogasa

142 fons de pensions *m*
fondo de pensiones *m*

Nota: El plural és invariable:
els *fons de pensions*.

143 full de nòmina *m*
vegeu rebut de salaris

144 full de salaris *m*
vegeu rebut de salaris

145 full salarial *m*
vegeu rebut de salaris

G

146 gran invalidesa *f*
gran invalidez *f*

147 gratificació
extraordinària *f*
gratificación
extraordinaria *f*;
paga extra *f*; paga
extraordinaria *f*

sin. compl. paga extra;
paga extraordinària

148 grup professional *m*
grupo profesional *m*

H

149 hora complementària *f*
hora complementaria *f*

150 hora extra *f*
vegeu hora extraordinària

151 hora extraordinària *f*
hora extraordinaria *f*; hora
extra *f*

sin. compl. hora extra

I

152 incapacitat laboral *f*
incapacidad laboral *f*

153 incapacitat permanent
absoluta *f*
incapacidad permanente
absoluta *f*

154 incapacitat permanent
parcial per a la professió
habitual *f*
incapacidad permanente
parcial para la profesión
habitual *f*

155 incapacitat permanent
total per a la professió
habitual *f*
incapacidad permanente
total para la profesión
habitual *f*

156 incapacitat temporal *f*
incapacidad temporal *f*

157 incentiu *m*
incentivo *m*; prima *f*

sin. prima

158 indemnització *f*
indemnización *f*

159 interí -ina *m i f*
interino -na *m i f*

160 invalidesa *f*
invalidez *f*

J

161 jubilació *f*
jubilación *f*

L

162 legitimació sindical *f*
legitimación sindical *f*

163 liquidació d'havers *f*
liquidación de haberes *f*

164 llibertat sindical *f*
libertad sindical *f*; derecho
de asociación sindical *m*

sin. compl. dret
d'associació sindical

165 locaut *m*
cierre patronal *m*

sin. compl. tancament
patronal

M

166 malaltia laboral *f*
vegeu malaltia professional

167 malaltia professional *f*
enfermedad profesional *f*;
enfermedad laboral *f*

sin. compl. malaltia laboral

168 mesa de negociació *f*
vegeu comissió
negociadora

169 mobilitat funcional *f*
movilidad funcional *f*

170 mobilitat geogràfica *f*
movilidad geográfica *f*

171 mobilitat laboral *f*
movilidad laboral *f*

172 mútua d'accidents de treball i malalties professionals de la seguretat social *f*
mutua de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la seguridad social *f*

N

173 negociació col·lectiva *f*
negociación colectiva *f*

174 nivell retributiu *m*
nivel retributivo *m*

175 nòmina *f*
vegeu rebut de salaris

O

176 ocupació *f*
empleo *m*

P

177 paga extra *f*
vegeu gratificació
extraordinària

178 paga extraordinària *f*

vegeu gratificació
extraordinària

179 pensió *f*

pensión *f*

180 pensió assistencial *f*

pensión asistencial *f*;
pensión no contributiva *f*

sin. compl. pensió no
contributiva

181 pensió contributiva *f*

pensión contributiva *f*

182 pensió de jubilació *f*

pensión de jubilación *f*

183 pensió no contributiva *f*

vegeu pensió assistencial

184 pensió de viduïtat *f*

pensión de viudedad *f*

185 període de prova *m*

período de prueba *m*

Nota: En castellà també s'admet *periodo* com a forma secundària.

186 permís de treball *m*

permiso de trabajo *m*;
visado de trabajo *m*

sin. visat de treball

187 presa de possessió *f*

toma de posesión *f*

188 prevenció de riscos

laborals *f*

prevención de riesgos

laborales *f*

Nota: *Risc* admet dos plurals: *riscs* i *riscos*.

189 prima *f*

incentivo *m*; prima *f*

sin. incentiu

190 professional liberal *m i f*

profesional liberal *m i f*

Q

191 quitança *f*

finiquito *m*

192 quota obrera *f*

cuota obrera *f*

193 quota patronal *f*

cuota patronal *f*

194 quota sindical *f*

cuota sindical *f*

R

195 readmissió *f*

readmisión *f*

196 rebut de salaris *m*

recibo de salarios *m*; hoja
de salarios *f*; hoja
salarial *f*; nómina *f*

sin. compl. full de
nòmina; full de salaris;
full salarial; nòmina

- 197 règim de la seguretat social** *m*
régimen de la seguridad social *m*
- 198 règim especial agrari** *m*
vegeu règim especial de treballadors agraris, forestals o pecuaris
- 199 règim especial d'empleats de la llar** *m*
régimen especial de empleados del hogar *m*
- 200 règim especial de la mineria del carbó** *m*
régimen especial de la minería del carbón *m*
- 201 règim especial de la seguretat social** *m*
régimen especial de la seguridad social *m*
- 202 règim especial de treballadors agraris, forestals o pecuaris** *m*
régimen especial de trabajadores agrarios, forestales o pecuarios *m*;
régimen especial agrario *m*

sin. compl. règim especial agrari
- 203 règim especial de treballadors autònoms** *m*
régimen especial de trabajadores autónomos *m*
- 204 règim especial de treballadors del mar** *m*
régimen especial de trabajadores del mar *m*
- 205 règim especial dels estudiants** *m*
régimen especial de los estudiantes *m*
- 206 règim general de la seguretat social** *m*
régimen general de la seguridad social *m*
- 207 relació laboral de caràcter especial** *f*
relación laboral de carácter especial *f*
- 208 relació laboral especial d'alta direcció** *f*
relación laboral especial de alta dirección *f*
- 209 relació laboral especial de les persones que intervenen en operacions mercantils per compte d'un o més empresaris sense assumir-ne el risc** *f*
relación laboral especial de las personas que intervienen en operaciones mercantiles por cuenta de uno más empresarios sin asumir el riesgo *f*
- 210 relació laboral especial de residència** *f*
relación laboral especial de residencia *f*

- 211 relació laboral especial de treballadors minusvàlids que presten serveis en els centres especials d'ocupació** *f*
relación laboral especial de trabajadores minusválidos que presten servicios en los centros especiales de ocupación *f*
- 212 relació laboral especial del servei de la llar familiar** *f*
relación laboral especial del servicio del hogar familiar *f*
- 213 relació laboral especial dels artistes en espectacles públics** *f*
relación laboral especial de los artistas en espectáculos públicos *f*
- 214 relació laboral especial dels esportistes professionals** *f*
relación laboral especial de los deportistas profesionales *f*
- 215 relació laboral especial dels estibadors portuaris** *f*
relación laboral especial de los estibadores portuarios *f*
- 216 relació laboral especial dels menors internats** *f*
relación laboral especial de los menores internados *f*
- 217 relació laboral especial dels penats en institucions penitenciàries** *f*
relación laboral especial de los penados en instituciones penitenciarias *f*
- 218 remuneració** *f*
remuneración *f*;
retribución *f*

sin. retribució
- 219 retribució** *f*
remuneración *f*;
retribución *f*

sin. remuneració
- 220 representació sindical** *f*
representación sindical *f*
- 221 representació unitària** *f*
representación unitaria *f*
- S**
- 222 salari** *m*
salario *m*; sueldo *m*

sin. *compl.* sou
- 223 salari a comissió** *m*
salario a comisión *m*
- 224 salari base** *m*
salario base *m*
- 225 salari de tramitació** *m*
salario de tramitación *m*
- 226 salari en espècie** *m*
salario en especie *m*

227 salari mínim
interprofessional *m*
salario mínimo
interprofesional *m*; *sigla*
SMI *m*

sigla SMI

228 sanció *f*
sanción *f*

229 secció sindical *f*
sección sindical *f*

230 seguretat social *f*
seguridad social *f*

Nota: Com a sistema genèric d'assistència, s'escriu en minúscula. Si hom parla de la institució concreta d'un país, cal usar les majúscules.

231 servei d'ocupació *m*
servicio de empleo *m*

232 serveis mínims *m pl*
servicios mínimos *m pl*

233 sindicat *m*
sindicato *m*

234 sindicat més representatiu *m*
sindicato más representativo *m*

235 SMI *m*
vegeu salari mínim interprofessional

236 sou *m*
vegeu salari

237 subordinació *f*
subordinación *f*

238 subrogació
empresarial *f*
subrogación
empresarial *f*

239 suspensió de contracte *f*
suspensión de contrato *f*

240 suspensió de pagaments *f*
suspensión de pagos *f*

241 suspensió de sou i feina *f*
suspensión de empleo y sueldo *f*

T

242 tancament patronal *m*
vegeu locaut

243 taula salarial *f*
tabla salarial *f*

244 tipus de cotització *m*
tipo de cotización *m*

245 trasllat *m*
traslado *m*

246 treball a destall *m*
vegeu treball a preu fet

247 treball a escarada *m*
vegeu treball a preu fet

248 treball a preu fet *m*
trabajo a destajo *m*;
trabajo a tanto alzado *m*;
trabajo a tarea *m*

sin. compl. treball a destall; treball a escarada; treball a tasca

249 treball a tasca *m*
vegeu treball a preu fet

250 treball per compte d'altri *m*
trabajo por cuenta ajena *m*

Nota: També són possibles les formes *treball a (o pel) compte d'altri*. Ara bé, *per compte d'altri* és la més generalitzada i coherent amb *treball per compte propi*.

251 treball per compte propi *m*
trabajo por cuenta propia *m*

252 treballador -a
assalariat -ada *m i f*
trabajador -ra
asalariado -da *m i f*;
trabajador -ra por cuenta ajena *m i f*

sin. compl. treballador -a per compte d'altri

253 treballador -a
autònom -a *m i f*
trabajador -ra
autónomo -ma *m i f*;
trabajador -ra por cuenta propia *m i f*

sin. compl. treballador -a per compte propi

254 treballador -a per compte d'altri *m i f*
vegeu treballador -a assalariat -ada

Nota: També són possibles les formes *treballador -a a (o pel) compte d'altri*. Ara bé, *per compte d'altri* és la més generalitzada i coherent amb *treballador -a per compte propi*.

255 treballador -a per compte propi *m i f*
vegeu treballador -a autònom -a

256 trienni *m*
trienio *m*

U

257 unitat d'acció sindical *f*
unidad de acción sindical *f*

258 unitat de contractació *f*
vegeu unitat de negociació

259 unitat de negociació *f*
unidad de contratación *f*;
unidad de negociación *f*

sin. compl. unitat de contractació

260 unitat sindical *f*
unidad sindical *f*

V

261 vacances *f pl*
vacaciones *f pl*

262 vaga *f*
huelga *f*

263 vaga a la japonesa *f*
huelga a la japonesa *f*

- 264 vaga abusiva** *f*
huelga abusiva *f*
- 265 vaga de braços caiguts** *f*
huelga de brazos caídos *f*
- 266 vaga de reglament** *f*
vegeu vaga de zel
- 267 vaga de serveis estratègics** *f*
huelga en servicios estratégicos *f*; huelga de tapón *f*; huelga en puntos clave *f*; huelga neurálgica *f*
- sin. compl.* vaga estratègica
- 268 vaga de solidaritat** *f*
huelga de solidaridad *f*
- 269 vaga de zel** *f*
huelga de celo *f*; huelga de reglamento *f*
- sin. compl.* vaga de reglament
- 270 vaga estratègica** *f*
vegeu vaga de serveis estratègics
- 271 vaga il·legal** *f*
huelga ilegal *f*
- 272 vaga legal** *f*
huelga legal *f*
- 273 vaga no sindical** *f*
vegeu vaga salvatge
- 274 vaga novadora** *f*
huelga novatoria *f*
- 275 vaga política** *f*
huelga política *f*
- 276 vaga rotatòria** *f*
huelga rotatoria *f*
- 277 vaga salvatge** *f*
huelga salvaje *f*; huelga no sindical *f*
- sin. compl.* vaga no sindical
- 278 vaga sorpresa** *f*
huelga sorpresa *f*
- 279 vaguista** *m i f*
huelguista *m i f*
- 280 visat de treball** *m*
permiso de trabajo *m*; visado de trabajo *m*
- sin.* permís de treball

VOCABULARI DE DRET DEL TREBALL

Índex castellà

- abandono, 1
- absentismo, 4
- absentismo laboral, 4
- absorción y compensación, 5
- accidente de trabajo, 6, 9
- accidente *in itinere*, 7, 8
- accidente laboral, 6, 9
- accidente no laboral, 10
- acción sindical, 11
- acoso sexual, 42
- acuerdo interprofesional, 23
- acuerdo marco, 24
- adelanto, 52
- adhesión a un convenio colectivo, 25
- afiliación a la seguridad social, 26
- afiliación sindical, 27
- agencia de colocación, 28
- ajenidad, 29
- alta, 31
- alta médica, 31
- amonestación, 33
- anticipo, 52
- antigüedad, 34
- aprendiz -za, 35
- aprendizaje, 36
- arbitraje, 37
- árbitro -tra, 38
- asalariado -da, 39
- atrasos, 125
- baja, 50
- baja médica, 50
- base de cotización, 51
- bolsa de trabajo, 53
- carta de despido, 54
- categoría laboral, 56
- categoría profesional, 56
- cese, 58
- cesión de trabajadores, 59
- cierre patronal, 165
- comisión negociadora, 61
- comisión paritaria, 62
- comité de empresa, 63
- comité de huelga, 65
- comité de seguridad y salud, 64
- concertación social, 68
- conciliación, 69
- concurrentia de convenios, 70
- confederación sindical, 71
- conflicto colectivo, 72
- congelación salarial, 73
- contrata, 74
- contrato, 75
- contrato de puesta a disposición, 76
- contrato de trabajo, 77, 96
- contrato de trabajo a domicilio, 78
- contrato de trabajo a tiempo parcial, 79
- contrato de trabajo de fomento de la contratación indefinida, 81
- contrato de trabajo de formación, 82, 90
- contrato de trabajo de interinidad, 80

contrato de trabajo
 de relevo, 83
 contrato de trabajo
 en grupo, 84
 contrato de trabajo en
 prácticas, 85
 contrato de trabajo eventual
 por circunstancias de la
 producción, 86
 contrato de trabajo fijo
 discontinuo, 87
 contrato de trabajo fijo
 periódico, 88
 contrato de trabajo
 indefinido, 88
 contrato de trabajo para la
 formación, 82, 90
 contrato de trabajo por obra
 o servicio determinado, 91
 contrato de trabajo por tiempo
 indefinido, 92
 contrato de trabajo
 temporal, 93
 contrato fijo, 92
 contrato indefinido, 92
 contrato laboral, 77, 96
 convenio colectivo, 97
 convenio colectivo
 estatutario, 98
 convenio colectivo
 extraestatutario, 99
 convenio colectivo franja, 100
 convenio colectivo
 interprofesional, 23
 convenio colectivo marco, 24
 cooperativa, 103
 cotización a la seguridad
 social, 104
 crédito horario, 105
 cuota obrera, 192
 cuota patronal, 193
 cuota sindical, 194
 delegado -da de
 personal, 106
 delegado -da de
 prevención, 107
 delegado -da sindical, 108
 denuncia de un convenio
 colectivo, 109
 dependencia, 110
 derecho de asociación
 sindical, 164
 desempleado -da, 113
 desempleado -da de larga
 duración, 114
 desempleo, 111
 desempleo de larga
 duración, 112
 despido -da, 21
 despedir, 20
 despido, 12
 despido colectivo, 13
 despido disciplinario, 14
 despido improcedente, 15
 despido nulo, 16
 despido objetivo, 18
 despido por causas
 objetivas, 18
 despido procedente, 19
 desplazamiento, 117
 destino, 118
 dimisión, 119

dirigente sindical, 120
 elecciones sindicales, 123
 empleo, 174
 empresa de trabajo
 temporal, 124
 enfermedad laboral, 167
 enfermedad profesional, 167
 esquirol, 126
 esquirolaje, 127
 ETT, 124
 evaluación de riesgos
 laborales, 47
 excedencia, 129
 excedencia forzosa, 130
 excedencia para el
 cuidado de familiares, 131
 excedencia para el
 cuidado de hijos, 132
 excedencia por
 cuidado de familiares, 131
 excedencia por
 cuidado de hijos, 132
 excedencia voluntaria, 133
 expediente de regulación
 de empleo, 134
 extensión de un convenio
 colectivo, 135
 falta, 136
 falta grave, 137
 falta leve, 138
 falta muy grave, 139
 finiquito, 191
 Fogasa, 141
 Fondo de Garantía
 Salarial, 141
 fondo de pensiones, 142
 gran invalidez, 146
 gratificación
 extraordinaria, 147
 grupo profesional, 148
 hoja de salarios, 196
 hoja salarial, 196
 hora complementaria, 149
 hora extra, 151
 hora extraordinaria, 151
 huelga, 262
 huelga a la japonesa, 263
 huelga abusiva, 264
 huelga de brazos caídos, 265
 huelga de celo, 269
 huelga de reglamento, 269
 huelga de solidaridad, 268
 huelga de tapón, 267
 huelga en puntos clave, 267
 huelga en servicios
 estratégicos, 267
 huelga ilegal, 271
 huelga legal, 272
 huelga neurálgica, 267
 huelga no sindical, 277
 huelga novatoria, 274
 huelga política, 275
 huelga rotatoria, 276
 huelga salvaje, 277
 huelga sorpresa, 278
 huelguista, 279
 incapacidad laboral, 152
 incapacidad permanente
 absoluta, 153
 incapacidad permanente
 parcial para la profesión
 habitual, 154

incapacidad permanente
total para la profesión
habitual, 155

incapacidad temporal, 156

incentivo, 157, 189

indemnización, 158

interino -na, 159

invalidez, 160

jubilación, 161

legitimación sindical, 162

libertad sindical, 164

liquidación de haberes, 163

mesa de negociación, 61

movilidad funcional, 169

movilidad geográfica, 170

movilidad laboral, 171

mutua de accidentes de
trabajo y enfermedades
profesionales de la
seguridad social, 172

negociación colectiva, 173

nivel retributivo, 174

nómina, 196

paga extra, 147

paga extraordinaria, 147

parado -da, 113

parado -da de larga
duración, 114

paro, 111

parte médico de alta, 31

parte médico de baja, 50

pensión, 179

pensión asistencial, 180

pensión contributiva, 181

pensión de jubilación, 182

pensión de viudedad, 184

pensión no contributiva, 180

período de prueba, 185

permiso de trabajo, 186, 280

prevención de riesgos
laborales, 188

prima, 157, 189

profesional liberal, 190

readmisión, 195

recibo de salarios, 196

régimen de la seguridad
social, 197

régimen especial agrario, 202

régimen especial de
empleados del hogar, 199

régimen especial de la minería
del carbón, 200

régimen especial de la
seguridad social, 201

régimen especial de los
estudiantes, 205

régimen especial de
trabajadores agrarios,
forestales o pecuarios, 202

régimen especial de
trabajadores
autónomos, 203

régimen especial de
trabajadores del mar, 204

régimen general de la
seguridad social, 206

relación laboral de carácter
especial, 207

relación laboral especial de
alta dirección, 208

relación laboral especial de las
personas que intervienen en

operaciones mercantiles por cuenta de uno más

empresarios sin asumir el riesgo, 209

relación laboral especial de los artistas en espectáculos públicos, 213

relación laboral especial de los deportistas profesionales, 214

relación laboral especial de los estibadores portuarios, 215

relación laboral especial de los menores internados, 216

relación laboral especial de los penados en instituciones penitenciarias, 217

relación laboral especial de residencia, 210

relación laboral especial de trabajadores minusválidos que presten servicios en los centros especiales de ocupación, 211

relación laboral especial del servicio del hogar familiar, 212

remuneración, 218, 219

representación sindical, 220

representación unitaria, 221

retribución, 218, 219

salario, 222

salario a comisión, 223

salario base, 224

salario de tramitación, 225

salario en especie, 226

salario mínimo interprofesional, 227

sanción, 228

sección sindical, 229

seguridad social, 230

seguro de desempleo, 40

seguro social, 41

servicio de empleo, 231

servicios mínimos, 232

sindicato, 233

sindicato más representativo, 234

SMI, 227

subordinación, 237

subrogación empresarial, 238

sueldo, 222

suspensión de contrato, 239

suspensión de empleo y sueldo, 241

suspensión de pagos, 240

tabla salarial, 243

tipo de cotización, 244

toma de posesión, 187

trabajador -ra

asalariado -da, 252

trabajador -ra autónomo -ma, 253

trabajador -ra por cuenta ajena, 252

trabajador -ra por cuenta propia, 253

trabajo a destajo, 248

trabajo a tanto alzado, 248

trabajo a tarea, 248

trabajo por cuenta ajena, 250

trabajo por cuenta propia, 251
traslado, 245
trienio, 256
unidad de acción sindical, 257
unidad de contratación, 259
unidad de negociación, 259
unidad sindical, 260
vacaciones, 261
visado de trabajo, 186, 280

VOCABULARI DE DRET DEL TREBALL